



## SCL BARBADOS 2010

**VENUE: AMARYLLIS HOTEL**

### PROGRAMME-AT-A-GLANCE

	MONDAY 9 <sup>th</sup>	TUESDAY 10 <sup>th</sup>	WEDNESDAY 11 <sup>th</sup>	THURSDAY 12 <sup>th</sup>	FRIDAY 13 <sup>th</sup>
8:00–11:00		REGISTRATION			
9:00–10:30	SCL EC Meeting	SESSION 1 SPECIAL PANEL The Evolution of Pidgin and Creole Studies (1968 to the present): The Caribbean Contribution	(9:00–10:00) SESSION 5 PRESIDENTIAL PLENARY John RICKFORD	SESSION 9 (Panels A&B)	TOURS (SEE AMARYLLIS FOR DETAILS)
10:30–11:00*	ARRIVAL OF PARTICIPANTS	BREAK			
11:00–12:30*		SESSION 2 (Panels A&B)	(10:30–12:30) SESSION 6 (Panels A&B)	SESSION 10 (Panels A&B)	
12:30–14:00		LUNCH BREAK	BOOK LUNCH	LUNCH BREAK	
14:00–15:30*	REGISTRATION	SESSION 3 (Panels A&B)	SESSION 7 (Panels A,B&C)	SESSION 11 (Panels A,B&C)	
15:30–16:00*		BREAK			
16:00–18:00*	(18:00–20:30) OPENING CEREMONY	SESSION 4 (Panels A,B&C)	SESSION 8 (Panels A&B)	(19:00–23:00) CLOSING FÊTE Harbour Master Starlight Dinner Cruise	DEPARTURE OF PARTICIPANTS
19:00–20:30	KEYNOTE ADDRESS Curwen BEST  PRINCIPAL'S RECEPTION	TRIBUTE TO RICHARD ALLSOPP AND BOOK LAUNCH	SCL BIENNIAL GENERAL MEETING & ELECTIONS (ALL MEMBERS INVITED)		

**N.B.** Each paper is allotted 30 minutes – 20 minutes for presentation and 10 minutes for discussion. Posters should be a maximum of 3 feet in width and 3½ feet in length.

\* = These timeslots may vary from day to day.

**DAY 1: MONDAY 9<sup>th</sup>**OPENING CEREMONY

18:00 – 20:30 P.M.

Venue: TheatreKEYNOTE ADDRESS

18:30–19:30 P.M.

CHAIR: *Stacy DENNY*

1. Curwen BEST: Hi-Def Culture, Youths and Emerging Caribbean Languages

**DAY 2: TUESDAY 10<sup>th</sup>**SPECIAL PANEL 1

THE EVOLUTION OF PIDGIN AND CREOLE STUDIES (1968 TO THE PRESENT):  
THE CARIBBEAN CONTRIBUTION

Venue: Theatre

9:00–10:30 A.M.

CHAIR: *John RICKFORD*

2. ALLEYNE, Mervyn. From “Then” to “Now”: Interrogating the “Creole” Concept
3. KOUWENBERG, Silvia: Pidgin and Creole Studies in the Caribbean since Hymes 1971
4. McWHORTER, John. Are Creoles Just Mixtures, and if They Are, Why Should We Study Them?

10:30–11:00

BREAK

## SESSION 2

PANEL 2AVenue: Flying Fish

11:00–12:30

LANGUAGE IN SONG I

CHAIR: *Fred FIELD*

5. PÉREZ FERNÁNDEZ, Rolando Antonio. Creole, Yoruba, English: What is the Language of the Orisha Cult Songs in Grenada?
6. ALLSOPP, Jeannette and Hélène ZAMOR. The Contribution of Zouk to Caribbean Popular Culture
7. WINER, Lise, Bronwen LOW, Mela SARKAR, Nantali INDONGO and Lou PIENSA. “Yo, Patne!”: Repping Creole Peeps in Canada

PANEL 2BVenue: Sea Urchin

11:00–12:30

## CHILDREN AND LANGUAGE

CHAIR: *Keisha EVANS*

8. STEWART, Michèle. When 3-year old Jamaican Children Don't Know the Word
9. LACOSTE, Véronique. Children's Experience of Jamaican Sound Patterns in School
10. DRAYTON, Kathy-Ann and Necole BLAKE. Language Development in Two Trinidadian Children with Cochlear Implants

## LUNCH

12:30–14:00

## SESSION3

PANEL 3AVenue: Flying Fish

14:00–15:30

## ISSUES IN PHONOLOGY

CHAIR: *Silvia KOUWENBERG*

11. NIKIEMA, Emmanuel. Phonological Variation in French-based Creoles
12. KLEIN, Thomas. Differential Phonological Restructuring in the African Lexicon of Gullah
13. RIVERA-CASTILLO, Yolanda. Innovations and the Emergence of Palatal Harmony in Ndjuka

PANEL 3BVenue: Starfish

14:00–15:30

## DISCOURSE AND CORPUS STUDIES

CHAIR: *Janet DONNELLY*

14. SHIELDS BRODBER, Kathryn. 'Yu fieva mi uol man pat ...!' Gender and the Discourse of Chriesin in Jamaica
15. HARRY, Otelemate. Politics and Creation of Meaning: A Textual Analysis of Mrs Simpson-Miller's Budget Presentation
16. OENBRING, Raymond. "More Corpus Linguistic Studies of Standard Bahamian English

15:30–16:00

## BREAK

## SESSION 4

PANEL 4AVenue: Flying Fish

16:00–17:30

LEXICOGRAPHY

CHAIR: *Jeannette ALLSOPP*

17. FARQUHARSON, Joseph T. Dictionary in Bytes: *The Jamaican National Dictionary*
18. DONNELLY, Janet. *The Dictionary of Bahamian English Redux: Digitization of the DBE and the Implications*
19. FRANK, David. Proposal for a Gullah Dictionary
20. WINER, Lise. Onomastics of Zoonyms

PANEL 4BVenue: Sea Urchin

16:00–17:30

LANGUAGE AND EDUCATION I

CHAIR: *Bernadette FARQUHAR*

21. PEREIRA, Joyce. Educational Reform and Attitude Planning in Aruba
22. DEVONISH, Hubert and Karen CARPENTER. Creole and English Bilingual Education: Good for Girls but Better for Boys?
23. URSULIN, Diana, Pier Angeli LE COMPTE, Santiago RUIZ, Hannia LAO and Sally DELGADO. Education, languages in contact, and popular culture in the Francophone, Hispanophone and Dutch Caribbean

PANEL 4CVenue: Starfish

16:00–18:00

SYNTAX II – TMA

CHAIR: *Donald WINFORD*

24. SPEARS, Arthur. The Haitian TMA System
25. MIMY, Hérold. Construction de l'aspect en créole haïtien
26. DAYTON, Elizabeth. Aspect and Modality in Grammaticalization of *done* in AAE Filmic Speech
27. FORBES, Marsha. Dual Aspectual forms' and the Stative Non-stative Distinction

19:00–20:30

**TRIBUTE TO RICHARD ALLSOPP AND BOOK LAUNCH****Venue: Theatre**

**DAY 3: WEDNESDAY 11<sup>th</sup>**  
SESSION 5

PRESIDENTIAL PLENARY

Venue: Theatre

9:00–10:00

28. JOHN RICKFORD: Relativizer Omission in Anglophone Caribbean Creoles and Other Varieties and its Theoretical Implications

10:00–10:30

BREAK

SESSION 6

PANEL 6A

Venue: Flying Fish

10:30–12:30

BARBADIAN LANGUAGE ISSUES

CHAIR: *Korah BELGRAVE*

29. HAYNES-KNIGHT, Kerri-Ann and Keisha EVANS. "Wuh Allsopp Tink She Talking 'Bout?" Bajan Dialect vs. Standard English as Mother Tongue
30. BLAKE, Renée. Race, Class and Language Ideologies in Barbados
31. FENIGSEN, Janina and Jef VAN der AA. Restoring Voice: An Independence Day Narrative in a Barbadian Classroom
32. FERGUSON, Ann. Language Patterns in the Written Compositions of Barbadian Low-Achieving Secondary School Students

PANEL 6B

Venue: Sea Urchin

10:30–12:30

CARIBBEAN SIGN LANGUAGES

CHAIR: *Kathryn SHIELDS BRODBER*

33. PARKS, Elizabeth, Holly WILLIAMS and Jason PARKS. Sign Language Use in the Dominican Republic and Jamaican Deaf Communities
34. BRAITHWAITE, Ben. Documenting Sign Language in Trinidad & Tobago: Some History, Challenges and Prospects
35. SKERRIT, Paulson. TTSL: The Preferred Language of Instruction for Deaf Students
36. MITCHELL, Samantha. Empowerment through Curriculum Change: Adapting the CSEC English Language Syllabus towards Improved Academic and Social Achievement of Deaf Students in the Caribbean

LUNCH

12:30–14:00

## SESSION 7

PANEL 7AVenue: Flying Fish

14:00–16:00

LANGUAGE HISTORY

CHAIR: *Bettina Migge*

37. SABINO, Robin. *Me Regun, Me Res: The Social Component of Language History*
38. HUBER, Magnus, Susanne MICHAELIS, Martin HASPELMATH and Philippe MAURER. *Comparing Contact Languages World-wide: Findings Based on the Atlas of Pidgin and Creole Structures*
39. GONZALEZ COTTO, Lourdes, Marisol JOSEPH-HAYNES, Vanessa AUSTIN and Aida VERGNE. *A Critical View of marronage: The Role of African Descended Peoples in the Emergence of Caribbean Creole Languages and Associated Genres of Popular Culture*
40. FARACLAS, Nicholas. *Expanding and Refining the Socio-Cultural Matrix of Creolization in the Caribbean and the Rest of the Afro-Atlantic*

PANEL 7BVenue: Sea Urchin

14:00–16:00

SYNTAX I

CHAIR: *Michèle STEWART*

41. WINFORD, Donald. *Fact-type Complements in Surinamese Creoles and Gbe Languages*
42. YAKPO, Kofi. *Kindred Spirits? An Investigation into Convergence between Sarnami and Sranan in Suriname*
43. RICKFORD, John and Robin MELNICK. *A Variationist Approach to Bajan Question Inversion*
44. HOSEIN, Alim. *Reduplication in Guyanese Creole*
45. FULLER MEDINA, Nicté. *Haciendo Borrow: Bilingual Compound Verbs in Belizean Spanish (poster – during the break)*

PANEL 7CVenue: Starfish

14:00–16:00

LEXICOGRAPHY AND TRANSLATION

CHAIR: *Lise WINER*

46. HINDS-LAYNE, Marsha. *Looking Back is Looking Forward*
47. TOPPIN, Judith. *Richard Allsopp: An Annotated Bibliography of His Work—A Work in Progress*
48. MASIOLA, Rosanna. *Translation Impossible? From Sacred Plants to Global Phytonymy: Descriptions, Translation and Lexicography*
49. TOMEI, Renato. *Translation Impossible? Rastafarian and Reggae Redemption Songs: The ‘Moving’ Concepts in Translation*

16:00–16:30

BREAK

SESSION 8

PANEL 8A

Venue: Flying Fish

16:30–18:00

SOCIOLINGUISTICS

CHAIR: *Martha ISAAC*

50. WROBEL, Emilia. What can you find on YouTube that's Sociolinguistically Interesting?
51. DE JESUS, Susana. St. Croix: A Contemporary Pluri-Lingual, Pluri-Identified Island
52. NAJAC, Sandra. Alternance codique et lien social à Montréal: de la langue stigmatisée à la langue adoptée

PANEL 8B

Venue: Sea Urchin

16:30–18:00

LANGUAGE CHOICES

CHAIR: *Arthur SPEARS*

53. MÜHLEISEN, Susanne. Linguistic Choices and Community Construction in a Trinidadian Diaspora Internet Forum
54. MIGGE, Bettina and Isabelle LEGLISE. Language Practices among Maroons: Monolingual or Multilingual
55. GIBSON, Kean. The Word *black* in the Racial Context of Guyana

**18:45–20:00**

**SCL BIENNIAL GENERAL MEETING & ELECTIONS**

**Venue: Theatre**

**ALL MEMBERS ARE INVITED**



**DAY 4: THURSDAY 12<sup>th</sup>**  
SESSION 9

PANEL 9A

Venue: Flying Fish

9:00–10:30 A.M.

LANGUAGE RIGHTS

CHAIR: *Walter EDWARDS*

56. FARQUHAR, Bernadette. Language Issues Arising out of the Haiti Earthquake of January 2010
57. NERO, Shondel. Racial/Ethnic Segregation and Caribbean Language in New York City Schools
58. EVANS, R. Sandra. "Sometimes I Interpret for the Interpreter": The Dynamics of Interpreting in Magistrates' Courts

PANEL 9B

Venue: Sea Urchin

9:00–10:30 A.M.

FRENCH CREOLE VARIETIES

CHAIR: *Ron KEPHART*

59. MAHER, Julianne. The Roots of Linguistic Conservatism in St. Barthélemy, French West Indies
60. SCOTT, Nicole. The Contemporary Linguistic Situation of Trinidadian French-lexicon Creole
61. FERREIRA, Jo-Anne S. Issues in the Documentation and Revitalisation of an Endangered Heritage Language: Using Trinidadian French Creole Texts as a Data Source in Language Revitalisation

10:30–11:00

BREAK

SESSION 10

PANEL 10A

Venue: Flying Fish

11:00–12:30

DISCOURSE

CHAIR: *Stacy DENNY*

62. CAMPBELL, Oslyn. "Whapening Antie Ver!": Negotiating Relationships through Hierarchical Structures in Address Terms
63. GARRETT, Hélène. He Said, She Said
64. KERSHNER, Gregory. Ventriloquists and Dummy Phobia: New Trends in Creole Theory

PANEL 10BVenue: Sea Urchin

11:00–12:30

LANGUAGE IN LITERATURE

CHAIR: *Susanne MÜHLEISEN*

- 65. POLLARD, Velma. Language and the Downpressed: The Rasta Man in Jamaican Creative Writing
- 66. GUSKE, Iris. The Prince of Denmark Speaking Pidgin on the Shitting Beach: Linguistic and Cultural Transfer at its Finest
- 67. MANAGAN, Kathe. Performing Guadeloupean Identity: Linguistic Styles and Social Types in Guadeloupean Creole Comedy

LUNCH

12:30–14:00

SESSION 11

PANEL 11AVenue: Flying Fish

14:00–16:00

LANGUAGE AND EDUCATION II

CHAIR: *Hazel SIMMONS-McDONALD*

- 68. McPHEE, Helean. English Should be Taught as a Second Language in Bahamian Primary Schools
- 69. LEONI DE LEÓN, Jorge Antonio. Dígalo : a basic support tool for L2 learners
- 70. BARRETT, Terri-Ann. The effect of Jamaican Creole on the learning of Standard English by Grade 1 Students in Jamaica
- 71. SAUL, Patricia. Writing Across the Genres: A Study of Syntactic Maturity in the Written Discourse of 11–12 year olds

PANEL 11BVenue: Sea Urchin

14:00–16:00

LANGUAGE IN SONG II

CHAIR: *Ian ROBERTSON*

- 72. RICHARDSON, Gregory. Rhythmic Importation, Linguistic Adaptation and Integration in Aruban Music
- 73. THOMPSON, Claudith. The Effective Use of Literary Devices in the Calypso
- 74. EDWARDS, Walter. The Sociolinguistics of Chutney Lyrics: Comparisons with Calypso and Soca
- 75. REGIS, Ferne. East meets West in the Guyanese Blend Tunes: Transitional Linguistic Features within the Indic Subculture

PANEL 11C

Venue: Starfish

14:00–15:30

LINGUISTIC DISCRIMINATION

CHAIR: *Velma Pollard*

76. KEPHART, Ronald. Taking the “Broken” out of “Broken English”: Teaching against Linguistic Prejudice
77. EVANS, R. Sandra and Ian ROBERTSON. We Can Write Those Wrongs
78. BAUGH, John. Linguistic Profiling: International Comparisons of Linguistic Discrimination in the African Diaspora

**CLOSING FÊTE**

**Harbour Master Starlight Dinner Cruise**

**(19:00–23:00)**

**Pick up in the Lobby of the Amaryllis Hotel at 17:45**